**Трансляция лингвотолерантности в переводе выступлений Э. Макрона 2018 и 2023 гг.**

***Чмыхова Анна Сергеевна***

*Студент*

*Пермский государственный национальный исследовательский университет,*

*факультет современных иностранных языков и литератур, Пермь, Россия*

*E-mail:* [*chmykhova05@gmail.com*](mailto:chmykhova05@gmail.com)

В настоящее время, в эпоху глобальных конфликтов и геополитической напряженности, обостряющих вопросы, связанные с отношением к «другому», «чужому», особенно актуальной становится проблема проявления толерантности. Сосуществование людей разных культур, религий, обществ с разным уровнем экономического развития приводит к обострению нетерпимости и проявлению агрессии к «другим». Одним из способов избежания таких конфликтов является толерантное отношение, которое, прежде всего, может проявляться в языке и стать ключом эффективного общения между коммуникантами. Особенно это актуально в рамках дипломатического дискурса и политического медиадискурса в жанре выступления главы государства и политического интервью, поскольку политический лидер является главным публичным лицом страны, и каждое его слово должно быть результатом коммуникативных усилий по поддержанию международных отношений. Таким образом, лингвотолерантность рассматривается как альтернатива «силовому» решению конфликта.

Толерантность является обширным понятием, изучаемым лингвистами как социолингвистическая, лингвокультурологическая и коммуникативная категория. Это речеповеденческая адаптационная технология, проявляющаяся в конфликтном взаимодействии и направленная на разрешение конфликта через принятие «иного» [1, 2]. Таким образом, благодаря использованию определенной системы языковых средств, политический лидер в своей речи избегает и нивелирует возникновение возможных дипломатических и политических конфликтов.

На основе проведенного лингвостилистического анализа были определены языковые средства, репрезентирующие лингвотолерантность в речи президента Франции Э.Макрона в 2018 и 2023 гг., проведен сравнительно-сопоставительный анализ, а также выявлены трудности трансляции лингвотолерантности при переводе интервью президента для французских телеканалов.

Каждый политик обладает индивидуальным стилем общения, сформированным в ходе его развития, как политического деятеля, что проявляется и в языке. Поэтому, любопытным показалось исследование использования лингвистической толерантности Э.Макроном в динамике (сохранение используемых языковых средств лингвотолерантности и привнесение в речь новых), и соответствующих трудностей при переводе с французского на русский язык.

**Литература**

1. Вепрева И.Т. Философские и лингвокультурологические проблемы толерантности: монография / отв. ред Н.А. Купина, М.Б. Хомяков. – М.: ОЛМА-Пресс, 2005. – С. 153–154.

2. Стернин И.А., Шилихина К.М. Коммуникативные аспекты толерантности. – М.: Истоки, 2001. – 16 с.